

## Het opstellen van een *transcript*

Een *transcript* is een belangrijk document dat meegestuurd moet worden met het inschrijvingsformulier als je je aanmeldt voor een *graduate* studie aan een Amerikaanse universiteit of als je je aanmeldt als een *transfer student*. Het is een officieel overzicht van alle vakken en de daarvoor behaalde cijfers die je aan instellingen van hoger onderwijs hebt behaald. De instelling waar de vakken behaald zijn, moet het document waarmerken door het te voorzien van een origineel stempel en handtekening. Aan de hand van dit document beoordelen de instellingen in Amerika of je qua academische achtergrond in aanmerking komt voor de studie waarvoor je je aangemeld hebt.

### Aanwijzingen voor het opstellen van een *transcript*

- ✓ Ga na of je de instelling waaraan je studeert of afgestuurd bent een Engelstalige dossierverklaring (*transcript*) afgeeft. Als dit niet het geval is, moet je je Nederlandse dossierverklaring vertalen.
- ✓ Hanteer het Nederlandse studiepuntensysteem en voeg een uitleg van het Nederlandse studiepuntensysteem bij.
- ✓ Reken je Nederlandse cijfers **niet** om naar het Amerikaanse cijfersysteem. Laat je Nederlandse cijfers staan en voeg een uitleg van het Nederlandse cijfersysteem bij.
- ✓ Raadpleeg Fulbright Center informatieblad nummer 7 over het beoordelings-systeem aan universiteiten in de Verenigde Staten.
- ✓ Laat de vertaling waarmerken door de instelling waaraan je studeert of afgestudeerd bent.
- ✓ Zorg er voor dat elke kopie van het Engelstalige *transcript* die je naar de VS stuurt, gewaarmerkt is.
- ✓ Stuur naast het Engelstalige *transcript* ook altijd de officiële Nederlandse, gewaarmerkte dossierverklaring mee.

Als uitleg van het Nederlandse beoordelingssysteem kan onder bronvermelding de volgende cursief afgedrukte tekst toegevoegd worden aan het Engelse *transcript* (de tekst is afkomstig uit *The Education System of the Netherlands*, Pier World Education Series, AACRO, NAFSA, NUFFIC, 1996):

#### Credit conversion

Dutch institutions of higher education use the European Credit Transfer System (ECTS) to report progress in a student's studies. Each credit equals 28 hours of work by the student, including homework, and 60 credits represent one academic year. Given the definition of the

*semester hour and typical homework expectations in US college programs, a semester hour may be thought of as representing about 45 hours of work. Consequently the Dutch credit approaches the semester hours in terms of the student load it represents. However, institutions may wish to develop their own conversion factors based on local definitions and practices.*

#### Grading practices

*The most common grading scale, used from elementary through university education in the Netherlands is the 1 to 10 scale given in the following table, wherein 10 is the highest grade, 6 the minimum pass, and 1 the lowest grade.*

Table 1-10 grading scale

Grade	Dutch term	English term
10	uitmuntend	excellent
9	zeer goed	very good
8	goed	good
7	ruim voldoende	amply sufficient
6	voldoende	sufficient
5	bijna voldoende	almost sufficient
4	onvoldoende	insufficient
3	gering	low
2	slecht	bad
1	zeer slecht	very bad

*Educators uniformly comment on the great difficulty in obtaining 9's and 10's and the respectability of 6's. There is also agreement that an 8 represents a high level of achievement, while grades 6 and 7 generally account for the majority of passing grades awarded.*

**Voorbeeld**

Hieronder volgt een voorbeeld van een *transcript* van een Amerikaanse *undergraduate* opleiding. Het is van een *undergraduate* opleiding aan het *College of Art and Sciences, University of California - University Park*. Aan dit college is het jaar ingedeeld in semesters. Om een *Bachelor's* graad te behalen aan deze instelling moeten 120 *credits* gehaald worden.

Uiteraard hebben de gebruikte gegevens geen betrekking op een bestaand persoon.

**University of California - University Park, CA  
College of Arts And Sciences**

*Student Name* : John Johnson  
*Birthdate* : September 1, 1990  
*Place of Birth* : San Bernardino  
*High School Attended* : High Sierra School  
*Home Address* : 12, Fortune Drive, Los Angeles  
*Major Field of Study* : Chemistry  
*Minor Field of Study* : Biology

<i>Dept and Course Number</i>	<i>Title of Course</i>	<i>Final Grade</i>	<i>Semester Hours Earned</i>
-----------------------------------	------------------------	------------------------	----------------------------------

**Fall Semester 2008-2009**

<i>Chem 001</i>	<i>General Chemistry</i>	C	4
<i>Engl 021</i>	<i>Essay Writing</i>	B	3
<i>Hlth 005</i>	<i>Theory of Health</i>	B	2
<i>Math 010</i>	<i>Introductory Mathematics</i>	A	3
<i>Socy 001</i>	<i>Intro to Sociology</i>	C	3

**Spring Semester 2008-2009**

<i>Art 061</i>	<i>History of Art</i>	B	3
<i>Chem 003</i>	<i>General Chemistry II</i>	B	4
<i>Engl 033</i>	<i>World Literature I</i>	A	3
<i>Math 011</i>	<i>Introductory Mathematics II</i>	B	3
<i>Zool 001</i>	<i>General Zoology</i>	C	4

**Fall Semester 2009-2010**

<i>Chem 031</i>	<i>Organic Chemistry I</i>	B	3
<i>Engl 034</i>	<i>World Literature II</i>	A	3
<i>Germ 001</i>	<i>Elementary German I</i>	C	3
<i>Gvpt 001</i>	<i>American Government</i>	A	3
<i>Biol 001</i>	<i>General Biology</i>	B	4

<i>Dept and Course Number</i>	<i>Title Of Course</i>	<i>Final Grade</i>	<i>Semester Hours Earned</i>
-----------------------------------	------------------------	------------------------	----------------------------------

**Spring Semester 2009-2010**

Chem 033	Organic Chemistry II	B	3
Germ 002	Elementary German II	A	3
Hist 054	History of Great Britain	A	3
Biol 081	Applied Biology	B	2
Spch 007	Public Speaking	B	2

**Fall Semester 2010-2011**

Chem 161	Biochemistry I	B	2
Germ 006	German Literature I	A	3
Hist 169	European History	A	3
Math 014	Elementary Calculus	C	3
Biol 101	Pathogenetics	B	4

**Spring Semester 2010-2011**

Art 177	19th Century European Art	A	3
Chem 163	Biochemistry II	B	3
Germ 007	German Literature II	B	3
Math 015	Advanced Calculus	C	3
Biol 111	Mammalian Biology	B	4

**Fall Semester 2011-2012**

Art 178	20th Century Art	B	3
Dart 016	Introduction to Theater	C	3
Biol 160	Bacteriology	A	2
Phys 010	Fundamental Physics	A	4
Zool 006	Genetics	B	4

**Spring Semester 2011-2012**

Phys 011	Physics II		
Biol 170	Biological Sciences Courses	Still in progress	
Zool 007	Botany		
Dart 017	History of the Theatre	Results expected in May 2012	
Chem 050	Inorganic Chemistry		